

DIREITU LGBT SIRA:

Pergunta ne'ebé husu baibain

“LGBT” signifika saida?

LGBT ne'e katak “lézbika, gay, biseksuál no tranzjéneru.” Maska liafuan hirak-ne'e iha rezonánsia globál ne'ebé sa'e badadaun, iha kultura oioin liafuan seluk bele uza atu deskreve ema sira-ne'ebé iha relasaun ho ema ho seksu-hanesan no ema ne'ebé hatudu identidade jéneru mane ka feto (hanesan hijra, meti, lala, skesana, motsoalle, mithli, kuchu, kawein, travesty, muxé, fa'afafine, fakaleiti, hamjensgara no Two-Spirit). Iha kontestu direitus umanus, ema lézbika, omoseksuál, biseksuál no tranzjéneru hasoru dezafiu komún no ketaketak. Ema interseksu (ema ne'ebé moris ho karakterístika seksu atípiku) sofre tipu violasaun barak hasoru sira-nia direitus umanus barak ne'ebé hanesan ho ema LGBT sira, hanesan hatudu iha kraik.

Saida mak “orientasaun seksuál”?

Orientasaun seksuál ne'e refere ba ema ida-nia atrasaun fíziku, romántiku nomos/ka emosional ba ema seluk. Ema hotu-hotu iha orientasaun seksuál, ne'ebé mak parte integral ba ema nia identidade. Mane no feto omoseksuál sira iha atrasaun ba ema seluk ho seksu hanesan. Ema eteroseksuál sira (dala ruma koñesidu hanesan “straight”) iha atrasaun ba ema ho seksu la hanesan sira-nia seksu rasik. Ema biseksuál sira bele iha atrasaun ba ema ho seksu hanesan ka la hanesan. Orientasaun seksuál laiha relasaun ho identidade jéneru.

“Identidade jéneru” ne'e saida?

Identidade jéneru sei reflète sentidu ba ita-nia jéneru rasik ne'ebé ita sente no esperiénsia ho kle'an. Ema ida-nia identidade jéneru tipikamente han-malu ho seksu iha momentu moris. Ba ema tranzjéneru, iha inkonsisténsia entre sentidu jéneru rasik no ninia seksu iha momentu moris. Iha kazu seluk, sira-nia aparénsia no hahalok no karakterístika seluk ne'ebé vizivel bele iha konfliktu ho sociedade nia espetativa sira ba hahalok normativu ba jéneru.

Tranzjéneru ne'e signifika saida?

Tranzjéneru (dala ruma habadak sai “tranz”) nu'udar liafuan atu deskreve identidade oi-oioin sira – inklui ema transeksuál, travestí (ema hatais ho roupa seksu seluk nian), ema ne'ebé identifika an nu'udar jéneru terseiru, no ema seluk ne'ebé ninia karakterístika, ezemplu hatais, hanesan atípiku ba jéneru. Tranzfeto sira identifika an nu'udar feto maibé klasifika nu'udar mane bainhira sira foin moris. Tranzmane identifika an nu'udar mane maibé klasifika nu'udar mane bainhira foin moris.

Ema tranzjéneru balu buka sirurjia ka uza ormona sira atu aliña sira-nia isin ho sira-nia identidade jéneru; ema seluk la halo hanesan ne'e.

Interseksu ne'e saida?

Ema interseksu moris ho anatomia seksuál, órgaun reprodutivu, nomos/ka padraun kromosomu ne'ebé la han-malu ho definisaun típiku kona-ba mane ka feto. Ida-ne'e bele haree iha momentu foin moris ka bele mós liutiha. Ema interseksu ida bele identifika nu'udar mane ka feto ka nein. Estatutu interseksu ne'e la iha relasaun ho orientasaun seksuál ka identidade jéneru: ema interseksu sira mós iha orientasaun seksuál no identidade jéneru hanesan de'it ho ema la'ós interseksu sira.

Saida mak omofobia no tranzfobia?

Omofobia nu'udar ta'uk ba, ódiu ka hakribit ne'ebé la rasonál hasoru ema lézbika, gay ka biseksuál; tranzfobia nu'udar ta'uk, ódiu ka hakribit la rasonál hasoru ema tranzjéneru sira. Tanba liafuan omofobia mak ema jeralmente kompriende, liafuan ne'e mak uza dalabarak ho atu refere ba ta'uk, ódiu no hakribit hasoru ema LGBT iha jerál.

Violasaun tipu saida hasoru direitus umanus mak ema LGBT sira kona?

Ema LGBT ho idade hotu-hotu no iha rejiaun hotu-hotu iha mundu tomak sofre violasaun ruma hasoru sira-nia direitus umanus. Sira hetan ataka, na'ok subar, violasaun seksuál no oho. Iha liu katoluk ida hosi rai hotu-hotu iha mundu, ema sira bele hetan kapturasaun no tau iha prizaun (no iha pelumenus rai lima bele hetan pena de morte) tanba halo relasaun seksu ne'ebé privadu no konsensuál. Estadu sira dalabarak iha fallansu atu fó protesaun natoon ba ema LGBT hasoru tratamentu diskriminatóriu iha fatin privada, inklui iha serbisu-fatin, alojamentu no kuidadu-saúde. Labarik no foin sa'e LGBT sira hasoru ema ne'ebé goza ka tolok sira iha eskola no sira-nia inan-aman haruka sira sai hosi sira-nia uma, obriga atu tama ba instituisaun psikiátriku ka obriga atu kaben. Ema tranzjéneru sira dalabarak mak rekuza atu hetan dokumentu identidade ne'ebé reflète sira-nia identidade preferidu. Kuandu la iha dokumentu sira ne'e sira labele halo serbisu, hala'o viajen, loke konta-bankária ka hetan asesu ba servisu sira. Labarik interseksu sira bele hetan intervensaun sirurjia (hosi doutór) no seluk tan laho sira nia koñesimentu rasik ka dalabarak sira-nia inan-aman sira-nia konsentimentu informadu. Nu'udar adultu, sira mós vulneravel ba violénsia no diskriminasaun.

Iha razaun ruma atu kriminaliza omoseksualidade?

Laiha. Kriminalizasaun ba relasaun seksuál privadu entre adultu ne'ebé halo ho konsensu, mézmuke relasaun ne'e entre ema ho seksu hanesan ka seksu la hanesan, nu'udar violasaun hasoru direitu ba privasidade. Lei sira-ne'ebé kriminaliza relasaun seksu-hanesan ne'ebé konsensuál mak diskriminatóriu, no bainhira ezekuta, viola direitu ba liberdade hasoru prende no detensaun arbitráriu. Pelumenus rai 76 iha ona lei sira ne'ebé kriminaliza relasaun seksu-hanesan konsensuál no privadu, no iha pelumenus rai lima ne'ebé bele tribunal bele fó kondensasaun ho pena de morte. Alende viola direitu báziku sira, kriminalizasaun mós lejitimiza atitude negativu ba ema LGBT, no fó-dalan ba violénsia no diskriminasaun. Kriminalizasaun mós impede esforsu sira atu hapara prosesu hada'et HIV liuhosi taka dalan ba ema LGBT sira atu mai oin buka teste no tratamentu tanba ta'uk atu admite atividade kriminalizadu.

Iha ema LGBT iha rai Osidental de'it ka lae?

Laiha. Ema LGBT sira eziste iha fatin hotu-hotu, iha rai hotu-hotu, iha grupu étniku, nivel sosiu-ekonomiku no iha comunidade hotu-hotu. Reklamasau sira katak atrasaun seksu hanesan mak prátika Osidental deit mak falsu. Maibé, lei penál barak ne'ebé uza ohin loron atu halo kastigu ba ema LGBT iha orijen iha parte Osidental. Iha maioria kazu, lei kriminál sira mak impoin hela ba rai sira ne'e iha sékulu 19 nia laran hetan kolonizasaun.

Ema LGBT sira sempre eziste ka lae?

Loos. Ema LGBT sempre parte iha ita-nia comunidade sira. Iha ezemplu hosi fatin no tempu hotu-hotu, hosi dezeñu pinta iha fatuk pré-istóriu Iha África-Súl no Ejitu to'ó testu médiku Indianu no literatura Ottomaniku sedu. Sosiedade barak tradisionalmente iha hanoin nakloke liu ba ema LGBT sira, inklui sosiedade Aziátiku balu ne'ebé tradisionalmente rekoñese jéneru datoluk.

Iha possibilidade atu muda ema nia orientasaun seksuál no identidade jéneru ka lae?

Lae. Ema ida-nia orientasaun seksuál nomos/ka identidade jéneru labele muda. Buat ne'ebé tenke muda mak atitude negativu sira-ne'ebé estigmatiza ema LGBT no kontribui ba violénsia no diskriminasaun hasoru sira. Tentativa sira atu muda ema ruma nia orientasaun seksuál dalabarak envolve violasaun hasoru sira-nia direitus umanus no bele hamosu trauma todan. Ezemplu sira inklui terapia psikiátrika ho intensaun atu "kura" ema individuál hosi sira-nia atrasaun ba seksu-hanesan, nomos buat ne'ebé hanaran violasaun seksuál "korretivu" hasoru lézbika sira ne'ebé halo ho objetivu atu "halo sira filafali ba dalan loos."

Pasa tempu hamutuk ho ema LGBT ka asesu ba informasaun kona-ba omoseksualidade sai perigu ba labarik ka lae?

Lae. Aprende kona-ba ka pasa tempu ho ema LGBT la halo influencia ba orientasaun seksuál ka identidade jéneru ba menór sira no mós la halo aat ba sira-nia bem estar sosiál. Oin seluk, esensiál katak joven sira-hotu iha asesu ba edukasaun seksualidade atu asegura katak sira iha relasaun fízika ne'ebé saudavel no ho respeitu no bele proteje sira-nia an hasoru infesaun hada'et hosi seksu. La fó informasaun hanesan ne'e sei kontribui ba estigma no bele halo joven LGBT sira sente izoladu, laran-tun no obriga balu atu abandona eskola no kontribui ba taxa oho-an ne'ebé aas liu.

Karik ema gay, lézbika, biseksuál ka tranzjéneru mak perigozu ba labarik sira?

Lae. Laiha ligasaun entre omoseksualidade no kualkér tipu abuzu hasoru labarik. Ema LGBT sira iha mundu tomak bele sai inan-aman, profesór no banati sosiál ba joven sira. Atu apresenta ema LGBT sira hanesan "ema pedofilia" sira ka ema perigozu ba labarik ne'e totalmente laloos no ofensivu. Ne'e mós hasees atensaun hosi nesesidade atu foti medida sériu no apropriadu atu proteje labarik sira, inklui sira-ne'ebé foin tenta atu simu sira-nia orientasaun seksuál no identidade jéneru rasik.

Karik lei direitus umanus internasionál sei aplika ba ema LGBT sira ka lae?

Loos, lei ne'e aplika ba ema hotu-hotu. Lei direitus umanus internasionál estabelese obrigasaun ba Estadu sira atu hametin katak ema hotu-hotu, la ho diskriminasaun, bele goza sira-nia direitus umanus. Ema ida-nia orientasaun seksuál no identidade jéneru ne'e hanesan estatutu ida, hanesan rasa, seksu, kór-kulit ka relijiaun. Peritu direitus umanus Nasoins Unidas sira konfirma ona katak lei internasionál bandu diskriminasaun bazeia ba orientasaun seksuál ka identidade jéneru.

Karik hasai direitus umanus ema LGBT sira-nian bele justifika bazeia ba relijiaun, kultura ka tradusaun ka lae?

Lae. Direitus umanus ne'e universal: ema umanu ida-idak iha direitus umanus hanesan de'it, la haree ba sira mak sé ka sira nia hela fatin. Maski istória, kultura no relijiaun iha importánsia kontestuál, Estadu hotu-hotu, la haree ba sira-nia sistema polítiku, ekonomiku no kulturál, iha devér legál atu promove no proteje ema hotu-hotu nia direitus umanus.

NOTA: Tradusaun ne'e mak tradusaun la ofisial ba Tetum, fasilita hosi Asesoria ba Direitus Umanus Nasoins Unidas nian iha Timor-Leste. Nasoins Unidas la toma responsabilidade ba ezatidaun tradusaun la ofisial ne'e.